



Elija una de las dos opciones que se ofrecen.

### OPCIÓN A

**Valor de la traducción:** 6 puntos.

**Valor de las cuatro preguntas restantes:** 1 punto cada una.

1) Traduzca al español el siguiente texto de César (*Civ.* 1.23.1-3) (hasta 6 puntos):

[César trata con magnanimidad a los partidarios de Pompeyo que se le entregan y los deja en libertad]

Caesar, ubi luxit, omnes senatores senatorumque liberos, tribunos militum equitesque Romanos ad se produci iubet. Hos omnes productos a contumeliis militum conviciisque prohibet; pauca apud eos loquitur, quod\* sibi a parte eorum gratia relata non sit\* pro suis in eos maximis beneficiis; dimittit omnes incolumes.

\**quod*: "diciendo que..." (es oración declarativa de *pauca loquitur*).

\**gratia relata non sit*: *gratiam referre* significa "expresar el agradecimiento" o "dar las gracias".

- 2) Análisis morfológico de los términos subrayados y análisis sintáctico de la siguiente oración del texto traducido: *Hos omnes productos a contumeliis militum conviciisque prohibet* (hasta 1 punto).
- 3) - *Periculum*: Indique y explique la evolución fonética de esta palabra latina al español.  
- *Tempus*: Indique dos palabras españolas (un cultismo y una palabra patrimonial) relacionadas etimológicamente con esta palabra latina (hasta 1 punto).
- 4) El género de la historiografía: Julio César (extensión máxima: una cara de folio) (hasta 1 punto).
- 5) Explique lo que sepa sobre el humanista extremeño Arias Montano (extensión máxima: un folio) (hasta 1 punto).



**OPCIÓN B**

**Valor de la traducción:** 6 puntos.

**Valor de las cuatro preguntas restantes:** 1 punto cada una.

1) Traduzca al español la siguiente fábula de Fedro (App. 1) (hasta 6 puntos):

[El avaro no da por propia voluntad ni lo que le sobra]

**El mono y la zorra**

Vulpem rogabat partem caudae simius,  
contegere honeste posset ut nudas nates;  
cui sic maligna: "Longior fiat licet\*,  
tamen illam citius\* per lutum et spinas traham,  
tibi quam\* partem quamvis parvam impartiar."

\**licet*: conjunción con subjuntivo: "aunque".

\* *citius...quam*: "mejor ...que", "antes...que".

- 2) Análisis morfológico de los términos subrayados y análisis sintáctico de la siguiente oración del texto traducido: *Vulpem rogabat partem caudae simius, ut contegere honeste posset nudas nates* (hasta 1 punto).
- 3) - *metum*: Indique y explique la evolución fonética de esta palabra latina al español.  
- *regulam*: Indique dos palabras españolas (un cultismo y una palabra patrimonial) relacionadas etimológicamente con esta palabra latina (hasta 1 punto).
- 4) El género de la fábula en Roma: Fedro (extensión máxima: una cara de folio) (hasta 1 punto).
- 5) Explique lo que sepa sobre el humanista extremeño Pedro de Valencia (extensión máxima: un folio) (hasta 1 punto).